THE TALE OF SUTASOMA

TEXT (CP 78a—87b)

78a Puniki [1] tatwa nira saṅ Kālakeya. Saṅ Kālakeya aṅalap anak saṅ Mālyawān wuruju, rākṣasī ṅaran dewī Anīlā; maputra kakalih, paḍa kakuṅ, ṅaran saṅ Hiraṇya, saṅ Kaśipu. Saṅ Hiraṇya mapriyā anak [2] ira saṅ Khara, rākṣasī ṅaran saṅ Sumina; [3] maputra lilima, paḍa kakuṅ, ṅaran saṅ Solara, saṅ Śakuni, saṅ Duṣkṛta, Mānakaṅśa, saṅ Cora. Saṅ Śakuni marabi wĕka nira saṅ Duṣkṛta, rākṣasī ṅaran Ratmaka; masuta sasiki, ṅaran saṅ Sudasa. Saṅ Sudasa marabi rākṣasī ṅaran saṅ Wiratma, anak ira saṅ Kruddhākṣa; maputra sasiki, jalu, mawulu dom wĕsi, ṅaran saṅ Puruṣāda, macarma loha, titis ira bhaṭāra Paśupati, mahyun [4] amubura ṅ jagat, sinawita [5] de niṅ danuja, bhūta, piśāca, khagawaktra, hastīndrawaktra, ādinya: Jayawiṣṇu, Wimona,[6] Indrabajra, Kubhūmi, Sumala, Kumala,[7] Pralĕmba, Duloma, Durmendragra,[8] Bajra, Kaluṣa, Dhūmawadwa, Subhaṅga, Ketu, Durlakṣaṇa, taṅeh yan wilaṅĕn kwehnya.

Biṣa nira saṅ Sudasātmaja [9] denyārĕp amahaywa ṅ jagat, maṅka [10]
78b cinidra riṅ bhoga. / Ḍinaharan gaṅan hares naṅkĕn dina, maṅka ta kahĕrĕb taṅan iṅ aolah [11] gaṅan, katut [12] rahnya riṅ [13] hares, milu kaolah, winirāman [14] de [15] saṅ Purosada. Aṅrasa biṣa, tinakonan punaṅ [16] aolah [11]: "Paran raragine [17] denta olah biṣa rasane awuduk [18] amanis?" Sumahur punaṅ abĕṭĕk: "Siṅgih, taṅan iṅ patik [19] Bhaṭāra kahĕrĕb; katut rah, kakĕla [20] pukulun." Maṅka aṅrasa ṅ bhūtarāja,[21] wĕruh yen enak iwak woṅ. Maṅkwa tinĕwĕk punaṅ abĕṭĕk, iṅolah, pinaṅan, arasa [22] wuduk amanis. Maṅka maṅalap janma lanaṅ wadon,

---

[1] *Punika* D. In L the beginning till 79a *ṇa awayah rumājaputra* is missing.
[2] *mapriya riṅ anak* G.
[3] *Musina* G.
[4] *ahyun* D.
[5] *sinawitan* G.
[6] *Wimona* om. G.
[7] *Kumala* om. K.
[8] *Dumendagra* D, *Durmedagra* K.
[9] *Sudasa* DK.
[10] *amayu jagat maṅkwa* G.
[11] *aṅolah* K.
[12] *katutut* G.
[13] *niṅ* K.
[14] *winirama* G, KBW I 112b, s.v. hares: *winiraman (winirasan?)*.
[15] *de ni* D.
[16] *saṅ* D.
[17] *ragine* K.
[18] *ahuduk* K.
[19] *paṭik* G.
[20] *kla* G.
[21] *aṅrasa saṅ bhutarāja* D, *aṅrasa ṅ bhūpati bhuta* G, *aṅrasa butaraja* K.
[22] *rasa* D.

pinaṅan. Maṅke kinen kaṅ [23] bala danuja maṅalap janma. Maṅkwa ta kawĕs taṅ mānuṣa, paḍa maṅili, muṅsi [24] deśa nagara.

Tucapa śeṣa niṅ Korawa pĕjah, kantun kakalih,[25] ṅaran saṅ Wīrabāhu, saṅ Sranama. Saṅ Sranama matakut i [26] saṅ Pāṇḍawa, maṅuṅsi wukir Wanawatī, maguru [27] riṅ bhagawān Atri, pinaraban bhagawān Sumitra. Saṅ Wīrabāhu asĕnĕtan riṅ sramawana; tĕlas iṅ [28] Korawa.

Saṅ Pāṇḍawa aṅadĕg [29] ratu riṅ [30] Hastina, maṅulah sāma dāna [31] riṅ wadwa, paḍa lulut. Masuta [32] kalih, paḍa kakuṅ, ṅaran saṅ Maya, saṅ Ketu. Saṅ Maya tan ahyun iṅ kawīryan, maguru riṅ bhagawān Sumitra, liniṅgan bhagawān Keśawa. Saṅ Ketu marabi ātmaja nira maraja [33] Bhīmabala, maṅaran Smarawanā; maputra kakalih, jalu saṅ atuha, ṅaran saṅ Candrasiṅha, saṅ anom istri, ṅaran saṅ Prajādharī.[34] Saṅ Candrasiṅha mapriyā ātmaja nira maraja Satradharma,[35] ṅaran dewī Rewatī. Dewī Prajādharī inalap de saṅ Candranātha, suta nira maraja Rukmaratha, suta nira saṅ Somadatta.[36]

Dewī Rewatī tan papuputra, maṅka mohita de [37] niṅ manah piyambĕk.[38] Liṅ saṅ nātha: "Yayi, punapa [39] karan ira mohita? Manawi de niṅ kawula, manawi de ni pun kaka?" Liṅ saṅ dewī: "Kaka aji, punapi doṣa ni pun yen bĕndwa riṅ kawula, i Pāduka Bhaṭāra mapan boya, kewala de niṅ sraya piyambĕk." Liṅ saṅ prabhu [40]: "De niṅ punapi ta, yayi?" Liṅ saṅ dewī: "De niṅ manira tan pasusuta.[41] Yen luṅsur Pāduka Bhaṭāra lawan pun [42] yayi, sapa sira gumantyanana pura puniki [43]?" Maṅkwa amicāreṅ [44] buddhi saṅ nātha; maṅkwa ta ahyun [45] aṅhyaṅ [46] yen anaktya,[47] anĕḍaha [48] putra riṅ hyaṅ kaṅ
79a rumakṣeṅ [49] kuṭa: / "Yen tan pantuka, saĕṅgenĕṅgenan manira pĕjaha,[50] sukha manira." Liṅ saṅ Rewatī [51]: "Yen maṅkana, pun yayi saparan Pāduka Bhaṭāra, paḍĕma huripa." Liṅ saṅ nātha: "Sakarsa nira yayi." Maṅkwa kulĕm luṅha saṅ prabhu maṅilib pamrĕm iṅ wwaṅ iṅ purī. Prāpteṅ kānanāgĕṅ; ananakti, tan pantuk. Maṅkwa amicāra riṅ buddhi,

---

23 *taṅ* D.
24 *aṅuṅsi* K.
25 *kantun kakalih* om. K.
26 *saṅ Wīrabāhu saṅ Śranāma matakut i* DGK.
27 *Manawati, gumuru* K.
28 *tĕlasaṅ* G.
29 *maṅadĕg* G.
30 *riṅ* om. G.
31 *madhana* G.
32 *lulut saṅ wirabahu masuta* G.
33 *saṅ* G.
34 *Prajñadari* K.
35 *Satwadharma* G.
36 *suta nira saṅ Somadatta* om. G.
37 *paputra mohita manawi de* G.
38 *si amběk* G.
39 *punapi* G.
40 *nātha* G.
41 *pasuta* K.
42 *saṅ* G.
43 *punika* G.
44 *maṅkwa pun yayi amicareṅ* G.
45 *nātha liṅ saṅ prabhu: "Duh yayi maṅkwa ta pun kaka ahyun* G.
46 *aṅhyaṅa* G, *ahyaṅ* K.
47 *yen anaktya* om. G, *yen anaktiha* D.
48 *anĕda* K.
49 *rumakṣe* K.
50 *manira sukha pĕjaha* K.
51 *dewī* G.

mara eṅ [52] Pantarabhūmi, palaga niṅ Korawa lawan Pāṇḍawa; śīghra prāpterika. Ginilagila de niṅ banaspati, bhūta, dĕṅĕn, curumani; mūrcchita dewī Rewatī riṅ kisyapwan saṅ kaka; tan lĕga manah saṅ prabhu. Bawis tumurun bhaṭāra Caturmukha, liṅ ira: "Paran ta denta palaku, saṅkanta mara ṅke, tan takut iṅ banaspati, curumani? Paran ta denta pinta? Mapan kita wibhuh iṅ artha, kanaka, ratna." Liṅ saṅ nātha: "Pukulun, tan panĕḍa punapipunapi, kewala anĕḍa puputra, yen jalu, kaṅ rumakṣaheṅ pura, yen wadon, dadya paṅisi [53] niṅ purī." Liṅ saṅ hyaṅ Prajāpati: "Iya, katĕkan karsanta iku. Yen kakuṅ, aranana Daśabāhu,[54] yen istri, aranana [55] Puṣpawatī." Sawega maṅabhiwāda saṅ nātha, samby [56] anĕḍa amisiṅgih; mur saṅ hyaṅ Dhātṛ. Mantuk saṅ prabhu iṅĕmban saṅ patnī; śīghra prāpteṅ purī; karipan aguliṅ akarwan ulĕs.

Tan hopĕn iṅ lawasnya; maṅgarbhiṇī [57] saṅ dewī, bawis maputra jalu,[58] mabhuja sadaśa, mawarṇa danuja. Lumihat iṅ putra, saṅ Rewatī malayu; geger sapurī; gadgada saṅ prabhu, lumihat iṅ putra; ahewa, moněk iṅ [59] saṅ hyaṅ Dhātṛ de niṅ tan tuhu. Ya ta makon [60] aṅundaṅa sira patih, kinen aṅhañuta riṅ putra [61] salah rūpa. Pintu kinuñci; kawula tan sinuṅ [62] umuṅ. Śīghra pinuṇḍut pāka punika, mukṣah iṅalap [63] de saṅ hyaṅ Dhātṛ. Liṇḍu, hudan kṣaṇika; śīghra tinĕḍunakĕn de saṅ hyaṅ Prajāpati [64] tekaṅ waraṇa, awayah, rumājaputra, pragiwaka, sulakṣaṇa, śakti kadi saṅ hyaṅ Prajāpati; tĕkāṅabhiwāda ri saṅ Candrasiṅha. Kagyat saṅ nātha de niṅ ātmaja aguṅ tan iṅ ulah; mojar yen sakiṅ saṅ hyaṅ Dhātṛ ṅaran Daśabāhu. Ḍĕṅĕr [65] saṅ apatih Jayawirota; sinamohakĕn [66] iṅ mantri kabeh yen kinon amor iṅ ratu taruṇa, biniseka [67] saṅ Daśabāhu. Maṅka maṅulah sāma dāna, tan apilih jana, kinalulutan [68] iṅ bala.

Tucapa [69] saṅ prabhu masuta malih, istri antyanta hajĕṅ ira, kadi saṅ Rājalakṣmī, pamulu kadi candra pūrṇa, iṅaran saṅ Puṣpawatī; iña nira ṅaran Jayasurāga,[70] wĕka niṅ kasiman, cakṣu iṅ paramakawi.

Tucapa hana ratu titiga,[71] sanak, ātmaja nira maraja Brajakala, saṅ atuha maraja Koṣa, prabhu riṅ Magadha, arinya ṅaran maraja Siwanda,

---

52 *mareṅ* K.
53 *paṅisi* Soegiarto, *paṅisa* G.
54 *palaga*... *Daśabāhu* om. DK.
55 *aran* K.
56 *sambya* K.
57 *maṅgarbhini ta* G, *aṅgarbhini* K.
58 *bawis mijil rare jalu* G.
59 *meněk sireṅ* G.
60 *maken* D, *amakon* K.
61 *aṅañutana putra nira* G.
62 *sinuṅan* G.
63 *iṅulap* G.
64 *Datra* K.
65 *nděṅö* G, *jĕṅĕr* DK.
66 *sinamohakakĕn* DL.
67 *bhiniṣeka* K, Soegiarto; *biniksĕka* D, *bhinekṣe* L; *bhiṣeka* G.
68 *kinalulut* K.
69 *Tucapa ta* G.
70 *Jasurāga* GL; *dyah Suraga* K; see 84a.
71 *tiga* DK.

79b nātha riṅ Srawaṅga, wuru/ju ṅaran Suśrawa, nātha riṅ Kaliṅga. Maṅkwa maraja Koṣa mahyun arabi, malih pajĕṅ lawan putrī [71a] nira saṅ nātheṅ Mālawa ṅaran maraja Sindhurāja; putrī ṅaran saṅ Priyawatī; samāpta pajĕṅ, tĕbĕṅ iṅ kārya. Maṅrĕṅö saṅ Daśabāhu, amiweka lawan bhṛtya, mantri kabeh, liṅ ira: "Aṅruṅu kita niṣṭha, madhya, uttameṅ apriyā." Hatur ira patih Jayawirota: "Siṅgih, niṣṭha wwaṅ pinarabekĕn [72] de niṅ patnī, madhya wwaṅ pinakramakĕn [73] de niṅ yayah, reṇa, uttama wwaṅ yen arabi anuku riṅ praṅ, atoh [74] jīwa, atawīṅ curik,[75] līlāwīrya, santaki; [76] wiśobhitapriya [77] ṅaran iṅ ratu daridra amaṅgih wīrya niṅ priyā." Sampun maguṇita lawan sira patih,[78] ahyun maṅkat saṅ Daśabāhu, tinaṅguhan mārdawa. Śīghra mamwit iṅ saṅ prabhu: "Pukulun, pun anak ahyun ḍatĕṅeṅ [79] Mālawa, ahyun aṅambila putrī nira saṅ nātheṅ Mālawa." Liṅ ira saṅ Candrasiṅha: "Kaki Daśabāhu, sampun! Yen sira harĕp arabyāmilihana [81] anak iṅ ratu." Liṅ saṅ Daśabāhu: "Asuṅa, mboyaa,[82] pun anak maṅkat." Śīghra luṅha maṅkat saṅ Daśabāhu muṅgw iṅ ratha, saha balakrama; sira patih Jayawirota haneṅ hasti. Tan makaḍat prāpteṅ Mālawa. Sira patih amoṇḍok iṅ alunalun, apajĕg [83] waṅuntur, pasĕk agĕṅ sĕsĕk de niṅ wadwa Kāśīpati. Saṅ Daśabāhu mareṅ purī [84] saṅ rājaputrī, kapaṅgih iṅahesan. Bawis pinuṇḍut mareṅ pawaraṅan, pinriyambada de saṅ Dhātrātmaja. Geger iṅ dalĕm, paḍa malayu, matur iṅ saṅ prabhu yen putrī nira winalat de saṅ Kāśīpura. Kepwan saṅ prabhu, maguṅĕm lawan yodha, mantri de niṅ ratu taruṇa saṅ Koṣa arabi, aṅhur saṅ nātheṅ Kāśīpati ratu taruṇa. Jīrṇa manah saṅ prabhu. Śīghra ḍataṅ [85] utusan ira saṅ Koṣa anrĕgaken [86] i [87] saṅ nātha: "Ḍataṅ [85] mantu Pāduka Bhaṭāra. Puṅĕndi gen [88] iṅ pipinaṅan ranak Pāduka Bhaṭāra?" Liṅ saṅ prabhu riṅ utusan: "Anu, matur iṅ kaki prabhu yen saṅ rājaputrī denpurugul dene [89] saṅ nātheṅ Kāśīpati. Maṅke haneṅ purī akalihan." Śīghra malajĕṅ punaṅ utusan, prāpta riṅ saṅ Koṣa, matur:
80a "Pukulu/n, punapi [90] karsa niṅ tuhan? Saṅ rājakanyā depunwalat [91] dene saṅ Kāśīrājaputra, ṅaran saṅ Daśabāhu. Maṅke haneṅ dalĕm.

[71a] *putra* D.
[72] *pinarabekakĕn* DL.
[73] *pinakramakakĕn* D.
[74] *atoh* DGK, Soegiarto; *ajoh* L.
[75] *atawiṅ curik* om. K.
[76] *santaka* G.
[77] *wisonitapriya* GL, *wisonitapraya* DK.
[78] *mapatih* G.
[79] *datĕṅ iṅ* K.
[81] *arabhihahana* L.
[82] *boyaha* K.
[83] *papajĕg* G.
[84] *pura* G.
[85] *datĕṅ* K.
[86] *anragakĕn* K.
[87] *iṅ* G.
[88] *ṅgen* G.
[89] *de* G.
[90] *punapa* G.
[91] *denpunwalat* G.

Iṅandĕgakĕn tekaṅ babaktan." Sawega marĕk iṅ [92] maratuwa [93] maraja Koṣa maṅabhiwāda riṅ maratuwa [94]: "Punapi [95] karan iṅ [96] wande?" Liṅ saṅ Mālawarāja: "Kaki prabhu, kami tan wruh pinaṅkanipun saṅ nātheṅ Kāśīpati mara ṅke. Maṅkin [97] haneṅ dalĕm pawaraṅan." Liṅ saṅ Koṣa: "Sapa kaṅ aweh mārga?" Liṅ saṅ Mālawapati: "Tan wikan mārganipun." Bawis mamwit [98] saṅ Magadharāja, prāpteṅ [99] heṅ niṅ purī,[100] sinuṅsuṅ de [101] saṅ Srawaṅgarāja, saṅ Kaliṅgapati, mwaṅ pipinaṅan pituwĕlas, ṅaran maraja Cārudeṣṇa, Bajrānala, Nīlabāhu, Wikarṇa, Sulamaṅru, Śūlabajra,[102] Wīroddhata, Siṅhawadana, Braja, Wiroṣa, Sutīkṣṇa, Pragupta, Prawasta, Naladeka,[103] Supadira, Praduharsa,[104] Nisati. Paḍa rabdha manah ira saha bala, paḍa yatna, sampun kajĕṅan [105] yen rumusakeṅ kuṭa Mālawa. Kinuliliṅan, sampun akrama pĕnuh,[106] mṛdaṅga kaya guntur gumuruh awurahan. Kewran saṅ nātheṅ Mālawa; pinarĕk iṅ para mantri. Karsa nira saṅ prabhu maṅundaṅa ri [107] saṅ Daśabāhu. Tuṣṭāmbĕk iṅ para sawita, śīghra marĕk ri saṅ Daśabāhu, liṅ nira: "Kaki prabhu, punapi [108] karsa nira? Maraja Koṣa ahyun aṅrĕwĕk [109] kuṭa saha warga, bala pipinaṅanipun, paḍāṅayĕni, amrih pĕjaha nira." Sumahur saṅ Dhātrātmaja: "Pukulun, sampun walaṅ hati Pāduka Bhaṭāra. Woṅ Mālawa sampun wontĕn tumut, paḍa rumakṣaheṅ pura." Śīghra mijil saha bala muṅgw iṅ ratha saṅ Dhātṛputra; saṅ apatih Jayawirota saha bhṛtya, wāhana sawega mawantah, kadi gubar mapagut, kady alun pinapag riṅ anila. Śawa atumpuk kadi bukit. Maraja Koṣa, Siwanda, saṅ Kaliṅgapati amapag laga saṅ Dhātrātmaja; kasoran, kapusus [110] rĕbah saha bala. Tumuluy mapulih susuruhan pituwĕlas; maraja Cārudeṣṇa pĕjah.
80b Mapulih saṅ Bajrā/nala, Nīlabāhu; pĕjah tan paṅuḍili.[111] Mapulih maraja Wikarṇa, Sulamaṅru; [112] mati saha turaṅga,[113] bala. Apulih maraja Śūlabajra, Wīroddhata, Siṅhawadana, Braja, Wiroṣa, Sutīkṣṇa; paḍa pĕjah de saṅ Dhātṛputra. Mapulih saṅ Pragupta,[114] Prawasta, Naladeka; [103] pinapag de saṅ mapatih; pĕjah tan paṅuḍili. Apulih saṅ Supadira, Praduharsa,[115] Nisati; kinĕmbalan [116] sira patih kadi potaghṛṣṭi, putuṅ panahnya de saṅ Praduharsa, pinarĕpĕkan de saṅ

---

92 *iṅ* om. L.
93 *maratuha* G, *ra matua* K, *amatuwa* L, *maratuwa* Soegiarto.
94 *riṅ maratuwa* om. K.
95 *punapa* G.
96 *karaṇa niṅ wande* G, *karaniṅ karawande* K.
97 *maṅke* G.
98 *mawit* K.
99 *prāptiṅ* D, *prāpta* L.
100 *pura* DK.
101 *de niṅ* G.
102 *Subajra* K.
103 *Nalabeka* K.
104 *Prabhuharṣa* GK
105 *ta hĕṅan* G, *kajĕnĕṅan* K.
106 *praṅ* G.
107 *riṅ* K.
108 *punapa* G.
109 *maṅrĕwĕk* K.
110 *ta pusus* G.
111 *paṅundili* L.
112 *Sulamaṅhru* L.
113 *tuturaṅga* L.
114 *Prasupta* KL.
115 *Prabhuharṣa* G.
116 *kinĕmbulan* K.

Supadira, saṅ Nisati, paḍa mawa daṇḍa, pinupuh [117] de saṅ Jayawirota, pějah ginambaṅ katiga de saṅ mapatih. Śeṣanya malayu tinut těkeṅ kuṭanya. Tuwin [118] maraja Koṣa, Srawaṅga, Kaliṅgarāja paḍa malajěṅ atiṅgal kuṭa, maṅuṅsi riṅ Ratnakaṇḍa, sumawita riṅ maraja Puruṣāda. Mundur maraja Daśabāhu, anawan wadwa saṅ Koṣa, Siwanda, Suśrawa len wadwa niṅ ratu pipinaṅan. Sarat wadwa saṅ Kāśīpati, antukantuk ira ratna, kanaka, wastrādi len artha [119] nara jalu istri, sinrahakěn riṅ [120] saṅ nātheṅ Mālawa, tan pahyun. Maṅkwa saṅ Daśabāhu anuli amwit riṅ saṅ nātheṅ Mālawa. Mantuk sagraha [121] lawan [122] saṅ rājaputrī; tuṣṭa saṅ Mālawapati. Tan makaḍat prāpteṅ pura Kāśīpati. Antyanta wwaṅ aniniṅali,[123] paḍa kamānuṣan, kasrěpan kabeh. Tuṣṭa saṅ Candrasiṅha mwaṅ dewī Rewatī, kalintaṅ [124] garjita nira de nira amantu tan paśaraṇa, utawi de niṅ anak anwam prawīra, hatur [125] tawan jarahan wastra, kalpa,[125a] ratna, artha wwaṅ akaṭah.

Alamilami hana anak iṅ paṇḍita ṅaran bhagawān Wisradika, ṅaran dewī Wisastri; pinaran, pinalampah de saṅ Dhātṛputra, sinuṅ; tuṣṭa saṅ prabhu marabi kalih. Alami aṅrěṅö hana butrawa asuta istri hajěṅ, ṅaran saṅ Sudasmini; ṅaran iṅ yayah ḍaṅ hyaṅ Musina; [126] ya ta pinaran de saṅ Dhātrātmaja, anak jinaluk, asuṅ saṅ wipra, iṅalap de saṅ prabhu mapapasihan, tigaṅ dina bhinakta, mantuk mareṅ pura; tuṣṭa saṅ priyā kalih. Maṅka gěněp titiga gara saṅ Daśabāhu. Alawas
81a makurěn, paḍa maputra katiga, sawiji sowaṅ, sami kakuṅ: de/wī Priyawatī [127] sutanya ṅaran saṅ Śāla, kadi saṅ Daśabāhu rūpanya; saṅ Wisastri masuta mětu saṅ Dakṣa; saṅ Sudasmini maputra mětu saṅ Sucitra.

Tucapa maraja Puruṣāda. Tuṣṭāmběk ira abala ratu titiga. Aṅrusuki [128] deśa riṅ Kāśīpati, riṅ Hastina. Kepwan saṅ prabhu mwaṅ para pañcaka, mayogasamādhi [129] maṅasihasih iṅ Hyaṅ. Maṅka saṅ hyaṅ Sadabija mañjanma riṅ dewī Prajādharī, magarbhiṇī. Maṅka mijil; pituṅ dina hudan mas pisis; warṇa kadi candra pūrṇama. Maṅkwa sakweh iṅ karogasraya [130] paḍa ruwat; tapas dadi ahirěṅ; [131] wujil dadi magěṅ; cabol, rěyuk [132] dadi apajěg; wuṅkuk, paṇḍeṅ [133]

---

117 *kapupuh* G.
118 *Towin* K.
119 *artha* om. K.
120 *iṅ* K.
121 *sagṛha* K.
122 *lan* L.
123 *antyan kaṅ waṅ aniṅali* K.
124 *kalih* L.
125 *wus jaya* G.
125a *kalya* D.
126 *Susina* G.
127 *Priyapuspawati* K.
128 *arusuki* K.
129 *mayoga masamadi K.*
130 *sakweh ikaṅ rogasraya* K.
131 *tas dadi irěṅ* L.
132 *riyuk* G, *puyuk* L.
133 *pande* G.

kāya palikaṅ [134] dadi abĕnĕr; copet, pesos,[135] guwĕṅ [136] dadi samasta; date kera, wuta, wilalan, picĕk, kedĕr,[137] pelereṅ [138] dadi awas mulat; bule, lampaṅ, blaṅ dadi pūrṇacarma; tuli dĕṅkĕk dadi aṅruṅu; lumuk dadi bisa aṅucap; wuḍug, ayan, buyan paḍa pūrṇa. Wijil [138a] iṅ putra saṅ prabhu pitu [139] candra tan pĕgat wwaṅ asuṅ dadah; [140] gĕnĕp tĕmu bañu iṅaran saṅ Sutasoma. Agĕṅ, rumājaputra, tan pahyun akrama winidhi, kinen arabi, tan pahyun. Aguru riṅ saṅ Wagiswaragnyanasrawa, tuṅgal sapaguron lawan saṅ yayah. Miṅgat iṅ wĕṅi mareṅ prawata, kinĕmit iṅ bala lanaṅ wadon saṅ prabhu. Kapati lanaṅ wadon; ḍataṅ purohita nira: "Kaki prabhu, aja katuṅkul, duk, tĕka, ĕndi saṅkane? Luṅha, ĕndi parane? Tĕkane, aja sukha; luṅhane, aja duhkha." Eṅĕt saṅ prabhu, nĕhĕr [141] mārdawa wuwus saṅ dwiman.

Tucapa lampah saṅ Sutasoma. Amaṅgih deśa, tan mandĕg.[142] Liwat iṅ pĕkĕn, lumastari. Amārga riṅ paṅaṅswan; anuli riṅ kubwankubwan; liwat iṅ paṅabĕtan; [143] kidulnya [144] sĕma śawanyākweh. Araryan riṅ [145] ḍaṅka nira Bhaṭārī; binañcana de saṅ Gorī, tan kĕna. Lumaris
81b mawu/kiran, kacuṇḍuk bhagawān Keśawa, sinuguhan phala cacah, ḍimpa, uwi. Aṅiṅĕp sakulĕm,[146] eñjiṅ lumaris mareṅ bukit Pañcawatī, marĕk iṅ bhagawān Sumitra, dinulur de saṅ ṛṣi Keśawa, sinayutan, tan kĕna de saṅ kaki. Tumuli [147] bhaṭārī Pṛthiwī mapitutur, tan pantuk.[148] Śīghrāmwit i saṅ Sumitra, lumaris mareṅ Girirāja, dinulur de saṅ Keśawa. Prāpteṅ tīrthāmṛta, asūryasewana. Tinaṅguhan de saṅ ṛṣi, tan sinaṅśaya. Bawis mĕntas, lumaris, kacuṇḍuk taṅ kĕpuh agĕṅ. Sumawa saṅ ṛṣi, tan sinaṅśaya. Kapaṅgih saṅ Gajawaktra amāṅsa janma. Ya ta pinituturan de saṅ Jinamūrti, tan pahiḍĕp. Binĕḍag [149] saṅ nṛpātmaja. Mijil apuy sakeṅ kumbhanya, nāsikā lwir nāgarāja;

---

134 *kasapalikaṅ* DK.
135 *posos* K.
136 *guwiṅ* KBW I 652b [s.v. copet.
137 *kedĕṅ* G.
138 *pereren* K.
138a *pūrṇa ri wijil* DK.
139 *pituṅ* K.
140 *tadah* K.
141 *tĕhĕr* G.
142 *panděg* G.
143 *paṅĕbĕtan* K.
144 *kidul* G.
145 *ri* L.
146 *sawĕṅi* DK.
147 *tumuluy* K.
148 *tan mantuk* G, *tan tuk* L.
149 *kinĕdag* G.

maṅawil buṅkah iṅ wiyat, gambhīrāṅuluwuṅ; katon natar i saṅ nāgendra. Binalaṅakĕn riṅ [150] saṅ Sutasoma, rĕmuk taṅ prawata ri harĕp saṅ nṛpaputra. Śīghra pinanah riṅ śara bhidura, tĕrus pyah saṅ Gajawaktra; tiba maṅohan [151] saṅ Nekapawaktra. Luṅha saṅ Gaṇamūrti, dinulurakĕn de saṅ watĕk dewatā. Kari saṅ Wāraṇawaktra, aminta jīwāsaṅgup anut sawuwus nira. Ya ta dinahut śara sakeṅ Dipakwadana. Maṅkwātutur saṅ Wāraṇawaktra, manĕmbah ri [152] saṅ nṛpātmaja. Sampun pinituturan, mārdawa saṅ Dipakwadana.

Śīghra lumaris lampah [153] saṅ Sutasoma lawan saṅ ṛṣi, tumut saṅ Wāraṇawaktra. Kañcit hana bhujaga riṅ giha, ṅaran saṅ Pāśarāja, sahasa harĕp anahuta [154] ri saṅ nṛpaputra. Wruh saṅ Samberawaktra, sawegāmalaṅ ri harĕp saṅ nṛpātmaja. Maṅkwa mapluk saṅ uragapati lawan saṅ Wāraṇakuñca. Pinulĕd saṅ Sāmajawaktra, kadi giri Mandaropamārubuh, mĕtu prabhāwanyāgni sakeṅ kumbha n umurub. Kaprabhāwan saṅ uraganātha, ahyun paratra. Śīghra iṅuhuh de saṅ nṛpātmaja: "Ih, ayo!" Sinirĕp jwala niṅ dipak. Ya ta matutur saṅ Pāśarāja, ahyun anĕmbah ri [155] saṅ Dwiradamukha, tinulak de saṅ sāmaja, liṅ ira: "Dudu kami kaṅ aṅhuripi sira. Ika si sĕmbahĕn,[156] guru niṅ hulun,
82a kṣatri/yānom, kaṅ ḍinerek iṅ wiku." Maṅka bhakti riṅ [157] saṅ Jinakula, pinituturan, mārdawa manahnya.

Śīghra lumaris lampah saṅ nṛpasuta. Amaṅgih parwata apiṇḍa danuja, atutuk guhālwa, amata śilāputih, kady abhūṣaṇa limut ampakampak,[158] aswara guruh pracaṇḍa. Arĕs saṅ pañcaka andulu, tan sinaṅśaya [159] de saṅ nṛpaputra. Ya ta hana wyāghra tan polih [160] māṅsa, alapa, ahyun amaṅan iṅ wĕkanya, nĕhĕr dinĕmak wĕkanya,[160a] manaṅis akĕḍalkĕḍal. Ya ta pinaran de saṅ Sutasoma. Nĕhĕr paḍātaṅguh saṅ wiku aṅiriṅ, tan rinĕṅö de saṅ nṛpātmaja, liṅ ira: "E, saṅ moṅ, aja dera paṅan anak ira iku amĕlasakĕn. Uwakĕna! Iṅsun paṅanĕn! Sunu nira didine ahurip iṅsun [161] matya." Ya ta iṅuwakakĕn leponya, malayu mareṅ deśa śūnya. Maṅkwa saṅ wyāghra araṅgeyan; liṅ saṅ Sutasoma: "Saṅ suwanit, aja saṅśaya, paṅanĕn kami." Ya ta rinaṅsaṅ saṅ nṛpaputra ḍaḍanya, mumbul rahnya, sinĕsĕp [162] rudhiranya. Tĕlas pĕjah saṅ Jinakula, mĕnĕṅ saṅ suwanit, tan kawasa amaṅana de niṅ sampun

---

150 *de* K.
151 *paṅowan* G.
152 *ri* om. L.
153 *lumlampah* L.
154 *anaüt* K.
155 *riṅ* L.
156 *sĕmbahĕnta* G.
157 *ri* K.
158 *kampakampak* L.
159 *sinuṅ saya* L.
160 *olih* K.
160a *nĕhĕr ... wĕkanya* om. L.
161 *isun* L.
162 *sinĕsĕb* GL.

sĕwĕh de niṅ swanita. Maṅka paḍa[163] manaṅis para wiman; mwaṅ saṅ dipak, saṅ nahipada,[164] padākusah anaṅisi pāda saṅ Sutasoma. Liṅ saṅ suwanit: "E, saṅ Sāmajawaktra, saṅ nāgapati, jana, paran dera taṅisi iku?" Liṅ saṅ wiku: "E, saṅ moṅ, kusuma dibya iku. Dene saṅ Wāraṇawaktra, Nāgapāśa, saṅkane iku anaṅis[165] dene iku[166] aguru." Maṅkwa anaṅis[167] saṅ wyāghra makusah,[168] aminta pinĕjahan de saṅ dipak, uraga mwaṅ saṅ ṛṣi, liṅ ira: "Pakanira pĕjahana manira." Mojar saṅ Sāmajawaktra, saṅ uraga: "E, saṅ moṅ, sugyan ta guru nisun[169] iku." Maṅkwa amalampah pinĕjahan saṅ wyāghra. Liṅ saṅ sāmaja[169a] uraga: "Orana wĕkase guru niṅ hulun maṅkana." Maṅkwa
82b anibani/ba[170] anaṅis amalaku[171] pinaten: "Raden, yan[172] pakanira ahuripa, manira aguru iṅ pakanira." Maṅka[173] saṅ hyaṅ śakra mawikalpa: "E, saṅ moṅ, tĕmĕn sira ahiḍĕp iṅ ujare[174] saṅ Sutasoma?" Tumĕṅa saṅ wyāghra, sumahur: "Siṅgih". Maṅkwa mahurip saṅ Sutasoma. Tuṣṭa saṅ ṛṣi mwaṅ saṅ bhujaga, dwirada[175] paḍāṅañjali, mwaṅ saṅ wyāghra śobhāṅastuti, mārdawa manahnya. Paḍāṅastuti gati nira, paḍa pinituturan, paḍa manut sawuwus i saṅ Jinamūrti. Tuṣṭa saṅ ṛṣi de nira satya gati nira katiga. Artha jana katiga, sami bhinagawān nāma[176] de saṅ Jinakula: saṅ Gajawaktra liniṅgan saṅ Pañcakadipak, saṅ nāga liniṅgan saṅ Uragadwiman, saṅ wyāghra liniṅgan saṅ Puhunbhikṣuka. Sampun winuruk iṅ tapabrata, kinantunakĕn iṅ giri Kopa.[177]

Saṅ Sutasoma lastari mareṅ Mahāmeru, mwaṅ saṅ Keśawāṅiriṅ. Śīghra prāpteṅ Rajaprawata; saṅ Keśawa mamwit, mantuk mareṅ Wanawatī mawarah riṅ bhagawān Sumitra. Tuṣṭa manah ira de nira anwam, amběk ahiṅsaka, matapa riṅ Rajaprawata.

Tucapa ṛṣisaṅgya mapupul, arĕs de saṅ Sudasasuta; awrin para watĕk dewatā. Maṅkwa giṇunita saṅ Sutasoma de saṅ hyaṅ Indra: "Saṅ Sutasoma juga amĕjahana." Maṅkwa ta tibanana[178] bañcana de saṅ śakra, widadari, tan kawĕnaṅ, larut kaṅ bañcana. Tigaṅ dina, tigaṅ kilĕm,[179] tan kĕna. Maṅkwa saṅ hyaṅ Indra marūpa widadari, ṅaran saṅ Kendriya, mara amañcana, tan polih. Kerañan asĕmu kawu-

---

163 *paḍa* om. DK.
164 *para wiman, saṅ dipak mwaṅ saṅ nahipada* K.
165 *ihanaṅis* L.
166 *siku* L.
167 *manaṅis* DK.
168 *akusah* K.
169 *niṅsun* K.
169a *Samajawaktra* DK.
170 *aniba* G.
171 *malaku* K.
172 *yen* K.
173 *Maṅkwa* K.
174 *ujareṅ* L.
175 *Dwiradasya* DK.
176 *bhinawanama* L.
177 *ginakopa* D, *likopa* G, *gihopa* L, *Ginakoṣa* (? name of a place) KBW IV 634a, s.v. ginakoṣa. Cf. CP 227 *Kaṅ jyeṣṭha wyāghra piṅe, arthajanma, wruh iṅ lara de niṅ tan panut yayah reṇa lumakw atapa ṅaran bhagawān Suwanit, matapeṅ giri Kopa,* and 73a *ṅaran Wagiswaragnyana, matapeṅ giri Kopa.*
178 *tinibanana* K.
179 *tilĕm* G, *kulĕm* DK.

dan, ahyun aṅrahup suku nira saṅ nṛpasuta; mur saṅ Sutasoma, marūpa Jina. Maṅkwa bhakti saṅ hyaṅ Śakra mwaṅ dewatā, ṛṣigaṇa, catur lokapāla, nawa dewatā, apsara, apsarī, mwaṅ saṅ Rudra, paḍa bhakti. Maṅkwa amicāreṅ amběk saṅ nṛpātmaja: "Yayah reṇa, niṅ hulun pan[180] mānuṣa ta, yen[181] wruha kaṅ densěmbah iki dewa, pradene nora wruh kaṅ densěmbah." Ya ta mur saṅ hyaṅ Sadabija, wāhya saṅ Sutasoma. Kagyat para walabhit, paḍa mur, meraṅ kabeh. Kari
83a saṅ Sutasoma mayo/gadhāraka.

Tucapa saṅ ṛṣi Sumitra; kinen saṅ Keśawa lumawada ri saṅ Sutasoma. Bawis maṅkat saṅ Keśawa, prāpteṅ Mahāmeru; kapaṅgih saṅ nṛpātmaja; tuṣṭa saṅ ṛṣi. Śīghra mawarah saṅ nṛpātmaja yen dewatā paḍānambah[181a] riṅ sira: "Widyādharī paḍāmañcana,[182] tan tumama. Tumuluy bhaṭārendra matěmahan apsarī ṅaran Kendriya, amañcana, polahnya[183] asěmu kawudan, harěp arahup suku niṅ pun anak. Pun anak andoh. Meraṅ, kari aněmbah. Maṅkwa pun anak ahyun[184] mantuk mareṅ nagara." Tuṣṭa manah[184a] saṅ Keśawa. Maṅkwa dinulur de saṅ ṛṣi, tumurun sakeṅ Prawataraja, mahawan tawaṅ, meh prāpte[185] pura Kāśīndra, tumurun maḍarat ri lambuṅ iṅ acala. Sěk taṅ[186] phala tasak, puṣpanyāněḍěṅ, walaharnyāhěniṅ, matsyanyākweh, kady anuṅsuṅ. Tuṣṭa manah saṅ Jinakula, masūryasewana sirāraryan saṅ ṛṣi madiwasraya.

Tucapa saṅ Daśabāhu pinurug iṅ weri, wadwa saṅ Puruṣāda mapraṅ lawan bala saṅ Daśabāhu, madumduman para putra katiga. Sor taṅ danuja de niṅ para putra. Saṅ Daśabāhu mapraṅ lawan saṅ Jayawiṣṇu. Mapraṅ tigaṅ dina ramyārok; katělasan hru, cakra rěměk, gadā tikěl, silih praṅ, khaḍganya pěpěr riṅ taṅan, maprěp, wěkasan silih gělut, kaprěp mukhanya, tan paṅapa, kěneṅ nakha baṭuk iṅ danuja, rahnya[187] muñcar, malayu, tinut de saṅ bhūpati, manusup iṅ kānana, tinut de saṅ nātha. Maṅka kacuṇḍuk saṅ Sutasoma de niṅ danuja. Těka, marěk aněmbah riṅ saṅ nṛpātmaja. Liṅ saṅ Sutasoma: "Asura, paran kita iki?" Liṅ saṅ Jayawiṣṇu: "Pukulun, manira danuja, kaṇḍap[188] apraṅ,[189] aněḍa iṅurip de niṅ andika pakanira. Ṅaran iṅ patik bra

---

180 *pan* om. K.
181 *yan* DK.
181a *maněmbah* K, °*aněmbah* L.
182 *padambañcana* G.
183 *poyah* DGL, *polah* K, Soegiarto.
184 *mahyun* K.
184a *manah* om. L.
185 *prāpteṅ* DK.
186 *taṅ* om. K.
187 *rahnya* om. KL.
188 *kabědag* K, *kandag* L.
189 *mapraṅ* G.

pun Jayawiṣṇu." Liṅ saṅ Sutasoma: "Sapa werinta?" "Pukulun, maraja Daśabāhu." Tuṣṭa saṅ Sutasoma: "Aja kita saṅśaya." Śīghra ḍataṅ [190] saṅ Daśabāhu, jĕṅĕr aniṅali [191] wwaṅ apĕkik, hemane awadwa dānawa: "E, sapa aranta?" Liṅ saṅ nṛpātmaja: "Nhulun [192] dudu tuhan iṅ dānawa, tan kula niṅ danuja. Naran [192a] iṅ hulun Sutasoma, tumurun
83b sakeṅ [193] patīrthan. / De niṅ rākṣasa iku amalaku iṅurip saṅkane sun kukuhi." Liṅ saṅ Dhātrātmaja: "Siṅ malaṅa dadi weri niṅ hulun." Maṅkwa malaga saṅ Daśabāhu lawan saṅ Sutasoma. Saṅ Daśabāhu mamanah riṅ saṅ nṛpātmaja, bāṇanya, tĕka, hilaṅ ri harĕp i saṅ nṛpātmaja. Wruh bhagawān Keśawa; ya ta sinapih de saṅ Keśawa: "Bapa, sampun! Sanak ira iku, saṅ lumakw atapeṅ prawata, ṅaran Sutasoma." Maṅkwa binuñcal panah ira de saṅ Daśabāhu; rinaṅkul saṅ antĕn ira de Dhātrātmaja: "Uḍuh, ari niṅ hulun!" Yayi, wentĕn ari ni [194] pun kaka, kanyā, ṅaran Puṣpawatī; pinakapatnya nira!" Liṅ saṅ Sutasoma: "Sakarsa kakāji!" Maṅka pinrih danuja ahyun pinĕjahan,[195] tan pasuṅ saṅ antĕn: "Yen pinakṣa, sahandika! Aṅhiṅ pun yayi masa ahyuna yen aṅalap rayi Pāduka Bhaṭāra!" Maṅkwa mārdawa manah saṅ kaka: "Lah, sakarsa nira yayi!" Maṅke ta kinen mantuka rākṣasa ika, tan pahyun, anĕḍa warāmṛta, ahyun atapa, aminta winarahan ujar kaśāntikan.[196] Tuṣṭa manah saṅ kaka mwaṅ [197] saṅ ṛṣi. Sampun winarahan de saṅ Jinakula, liniṅgan saṅ Asuraparaśujaya. Mantuk saṅ Daśabāhu lawan saṅ antĕn; saṅ ṛṣi Keśawa mantuk hawan [198] tawaṅ. Saṅ bhūpati makarwan [199] ratha lawan saṅ antĕn, dinulur iṅ wadwa. Saṅ Asurawijña kari matapeṅ Kuraṇḍācala.

Lampah saṅ Dhātrātmaja liwat iṅ Magadharāja, anuli riṅ Srawaṅgapati, riṅ Kaliṅgarāja,[200] winṛttakĕn [201] yen kawon de nira. Araryan saṅ nātha irika; sira patih kinen mantuka karuhun, matureṅ [202] para patnī, kinen kapaṅgiheṅ [203] udyāna Ratna lawan dewī Puṣpawatī lawan para putra, saṅ Śāla, Dakṣa, Sucitra, sami kinen kapaṅgiheṅ taman. Saṅ nāthāṅiniĕp iṅ Awaṅga. Śīghra prāpteṅ Kāśīpati, marĕk taṅ [203a] dūta ri saṅ dewī mwaṅ saṅ putra katiga, matur yen saṅ Sutasoma tumurun sakeṅ wukir: "Pāduka Swari kapaṅgiheṅ udyāna, saha gṛha,

---

190 *ḍatĕṅ* K.
191 *tumiṅali* G.
192 *ulun* K.
192a *aran* K.
193 *sakiṅ* G.
194 *arine* K.
195 *pinrih kaka amĕjahi danuja* G.
196 *kasatwikan* G.
197 *mwah* G.
198 *aawan* G.
199 *akarwan* KL.
200 *Taliṅgarāja* G, *Kaliṅgarajya* K.
201 *winatrakĕn* K, *winĕtrakakĕn* L.
202 *matur iṅ* K.
203 *kapaṅgih riṅ* K.
203a *saṅ* K.

raden dewī pakanira baktaha, raden katiga pakanira tumut." Tan makaḍat, saha purī madan. Dewī Puṣpawatī anaṅis rahina wĕṅi, kaṅĕn
84a iṅ yayah reṇa nira, tan pahyu/n tumuteṅ saṅ prabhu. Maṅka iṅipuk iṅ dewara [204] katiga, tan pahyun, aṅhiṅ matya tumuteṅ yayah reṇa karsa nira. Maṅkwa ta hana iña nira, ṅaran Jayasurāga; nĕhĕr mārdawa, dinus iṅahesan.[205] Ya ta maṅkat hawan ratha, wadwa matuṅgalan damar, polah iṅ amĕṅakĕn [206] kulĕm. Sawega prāpteṅ udyāna Ratna; eñjiṅ ḍataṅ saṅ Daśabāhu lawan saṅ antĕn. Sampun samāpta hinarayana saṅ Jinakula, siněmbah iṅ para putra, maṅinĕp tigaṅ kilĕm.[207] Ahyun asūryasewana saṅ Jinamūrti; hana wuhaya asisik kañcana, marĕk iṅ [208] saṅ nṛpaputra, ya ta matĕmahan danuja bhaktīṅ [209] saṅ Sutasoma. Maṅkwa ruwat dadi apsara,[209a] iṅaran saṅ Antakāmṛta, mantuk iṅ amarālaya. Maṅka saṅ Sutasoma ginuṇita ahyun kinare lawan saṅ Puṣpawatī. Maṅkwa kasamāptan de niṅ yodha mantri; eñjiṅ aṅundaṅ bhujaṅga ṛṣi śewa sogata. Sampun mantuk, kinare haneṅ dalĕm pawaraṅan.

Gĕnĕp sapĕkĕn akrab kalasa, maṅkwa saṅ Sutasoma amwit mantukeṅ Gajāhwaya; tuṣṭa manah saṅ Daśabāhu; putra nira katiga maṅiriṅ saha bala, amārga riṅ pasisi. Maṅkwāraryan ahutusan saṅ nṛpaputra [209b] matureṅ saṅ nātha yen [210] ranak ira ḍataṅ.[211] Tuṣṭāmbĕk saṅ prabhu mwaṅ saṅ nareśwari, gipih adan; amapag wwaṅ sapurī. śīghra maṅkat saṅ bhūpati, sawega kapapag [212] saṅ nareśwara tuṣṭa manahnya; sawega prāpteṅ Hastināpura. Maṅkwa saṅ Sutasoma biniseka prabhu riṅ Hastina. Malawas makurĕn, maputra jalu sasiki, ṅaran saṅ Ardhana. Maṅrĕṅö saṅ Daśabāhu, maṅlawad mareṅ Hastina, tuṣṭa saṅ nātha mabesan kaponakan, aṅiněp sapĕkĕn, tan pĕgat hinarayana de saṅ Jinakula, rinĕṅgarĕṅga saṅ kaka. Maṅkwa amwit saṅ Dhātrātmaja ri saṅ antĕn mwaṅ riṅ [212a] saṅ paman,[212b] śīghra prāpteṅ Kāśīpura, balanya mandulur.

84b Tucapa maraja Puruṣāda, alawas ake/sah tan [213] paṅanti yodha, mareṅ kānana; kapaṅgih wadwa saṅ Daśabāhu apisah,[214] binuru de saṅ Naramāṅsa, meh kacaṇḍak; ya ta kahajiriṅ śilā [215] aṅgon iṅ [216] pāda rĕñcah. Tiba saṅ bhūtarāja, kasakitan, magĕriṅ, karanĕhan,[217]

---

[204] *degara* D, *dewīra* G, *gara* K.
[205] *dinyus iṅesan* DK.
[206] *ambakĕn* G.
[207] *kulĕm* GK.
[208] *marĕk i* L.
[209] *bhakti riṅ* G, *bhakti* L.
[209a] *apsari* K.
[209b] *nṛpatmaja* K.
[210] *yan* G.
[211] *ḍatĕṅ* K.
[212] *saṅ bhūpati sawega kapapag* om. G.
[212a] *riṅ* om. KL.
[212b] *saṅ paman* om. K.
[213] *agawe patan* K, *agepatan* DL.
[214] *amisah* K.
[215] *kajiriṅ sela* K.
[216] *aṅgon iṅ* DKL, *aṅgoṣṭa* D in margine, *ĕṅgon iṅ* G.
[217] *karĕnĕhan* K.

rapuh rasa niṅ prabhu.[218] Maṅkwa masasaṅi acaru ratu satus salö niṅ wimāna. Maṅrĕṅö saṅ Kālaweśma; waras de niṅ kasaṇḍuṅ. Ḍataṅ[219] taṅ bhṛtya, paḍāṅulati ri[220] saṅ nātha. Ñaran iṅ wadwa saṅ Indrabajra, saṅ Wimona, Dumdumbika, Sumala, Bajra, Kaluṣa, Dumendagra, Pakṣīndrawaktra, Dwiradamukha, Subhaṅga, Wikaṭākṣa, Golakṣa, Dumala, Ketu, Durlakṣaṇa,, Wikampya, paḍānaṅis i jön[221] saṅ prabhu, matakwan mūla niṅ sakit. Liṅ saṅ prabhu: "Kami amburu mānuṣālalaku; meh kasambuta denkwa; ya ta kasaṇḍun pāda kami. Tiba kami sakit iṅ kānana; nĕhĕr ṅhulun[221a] asasaṅi ababantĕn[222] ratu satus salö niṅ wimāna. Maṅka waras kami. Maṅkwa kita paḍa ameta ratu."

Śīghra maṅkat sakweh iṅ bhūta sewaka tuwin maraja Puruṣāda muṅgw iṅ wimānāhĕlar mas, tumut taṅ bala śata koṭi paḍāsraṅsraṅan aṅalap para nātha. Hana molih ratu, hana kĕna sĕḍĕṅnya akrama, kasikĕp tĕka niṅ pipinaṅanipun. Hana ratu akalaṅĕn riṅ ratnākara, kabandha sa-udaranya. Hana nātha acaṅkrama riṅ acala, kasikĕp sa-udaranya. Hana rāja abuburu, kabandha riṅ kānana. Hana nātha dinon iṅ praṅ amapag, kasikĕp sa-udaranya. Hana nātha len kaṅ kĕna[223] kacidreṅ kulĕm, kabandha sānujanya. Hana ratu ahyun amapagāpraṅ, kabhakṣan kabeh. Len saṅ nātha riṅ Mālawa amagut, kasikĕp de saṅ Naramāṅsa. Lawan saṅ nātheṅ Siṅhala pĕjah amukamukan kalawan arinya kasaṅa. Kiraṅ satuṅgal satus, maṅka saṅ nātha riṅ Widarbha, ṅaran maraja Bhoja, kinārya gĕgĕnĕp satus. Śīghra sinrahakĕn iṅ saṅ Kālaweśma; liṅ saṅ Kālaweśma: "Sapārane para nātha denta[224]
85a haturakĕn iku? Iṅ ĕndi saṅkane?" Sumahur saṅ hyaṅ Rudra: "Puni/ka nātha riṅ Wallabha, ṅaran saṅ Nalabeka; saṅ nātha riṅ Walasri, ṅaran maraja Wirasanda, kaṅ pipinaṅan parĕṅ[225] ratu pipitu, ṅaranya maraja śāla, Swalandi, Śūrajana, Janati,[226] Rukmaketu, Paśubrata, Subrata; kaḍaton iṅ Walabita, kaṅ aṅundaṅ nātha riṅ Prasala, ṅaran maraja Wisradana; prabhu riṅ Lĕṅka, ṅaran maraja Wigraṅsu,[227] unda-

---

218 *prabha* DGL, *praba K.*
219 *datĕṅ* K.
220 *ri* om. K.
221 *jĕṅ* om. G.
221a *ulun* KL.
222 *abantĕn* K.
223 *len taṅ kĕna* G, *nātha kaṅ len kĕna* K, *nātha len kakna* L.
224 *denta* om. K.
225 *sarĕṅ* G, *papaṅ* L.
226 *Janati* om. K.
227 *Wighraṅśa* G.

ṅundaṅan ira dwidaśa, ṅaran maraja Dharmarāja, maraja Wiṣṇu,[228] Namandara, Kalandaka, Pusandara, Ugrabāṇa, Managanda, Rukmasanda, Ruksmagana, Wiroṣa, Sanamanda, Sugradana, Waradāgra,[229] Wiṣāṇa, Warada, Wisandara,[230] Pratasura, Jātawara, Wijāta, Sujāta; nātha riṅ Mandiratiga; [231] prabhu riṅ Antasara, ṅaran maraja Candrapanānujanya [232] pituwĕlas ṅaran maraja Sudarga, Dunagra, Wigrana, Grana, Supada,[233] Daragra, Namasanda,[234] Pradasa, Mānadhana,[235] Mornaba,[236] Isaka, Susenda, Wṛsesa, Wṛsenda, Jayanda, Wijakesra, nātha riṅ Prasuba, Dewara; [237] nātha nawa gaṇanya,[238] ṅaranya maraja Banaba, Banajaya, Sayastra, Durbhaṅga, Graganda,[239] Wigrada,[240] Sulaja, Wirasaṅka, Wradara,[241] nātha riṅ Burikatana; [242] ratu riṅ Palawa,[243] ṅaran marajāruṇa, sapta sanak, arinya ṅaranya maraja Sutāgra, Dasapata, Wīrakātma, Prasuta, Bisaka, Jayabāhu; suta nira maraja Bajrada,[244] ratu riṅ Wilatma, salikur [245] sanak, jyeṣṭha [246] saṅ Baṅli,[247] Siṅhātma, Siṅhawadana, Bahuwinda,[248] Bāhyadanta,[249] Nagradanta, Upasanda,[250] Wiradagra,[251] Manamoha, Katagna, Sanawira, Nilabraja,[252] Sugindra,[253] Wasnajana, Suprajana, Wisanda, Kulabra, Ketabraja; [254] nātha riṅ Gopāla, sawĕlas sanak, jyeṣṭha [255] ṅaran maraja Himacandra, Ganindra, Gameka, nātheṅ Tundaga, maraja Trana,[256] Padmaketu, Maya, Sulandrasta, Sujaraja, Mĕta; ratu riṅ Mayūra, maraja Subadĕtta; nātha riṅ Mālawa, maraja Indupati;
85b nātha riṅ Widarbha, maraja Bhoja. Gĕnĕ/p satus punika." Liṅ saṅ saṅ Kālaweśma: "E, maraja Puruṣāda, norana karsa mami [257] ratu iku kabeh; ika [258] si iṅoṅ karsani hana ratu riṅ Hastina, ṅaran maraja Sutasoma; yen kĕna iku, uwakĕna [259] ratu satus iku!"

Maṅkwa maṅkat maraja Naramāṅsa, lumurug mareṅ Hastina. Kañcit ta [260] ḍataṅ [261] bhagawān Winayana, halinhalin riṅ [262] maraja Puruṣāda, aken ambaktaha [263] wadwa makweh: [264] "Kaḍaton iku akeh para

---

228 *Wisna* DK.
229 *Waradatra* K.
230 *Wisanandara* K.
231 *Mandira titiga* K.
232 *Candrasana, nujanya* K.
233 *Supata* K.
234 *Namasanda* om. KL.
235 *Manadaba* L.
236 *Monaba* L.
237 *saṅ Dewara* G.
238 *nātha nawaganya* G, *kawana watananya* K.
239 *Traganda* K.
240 *Witrada* K, *Wigrana* L.
241 *Pradara* K.
242 *Buritakana* G, *Bhurikattana* L.
243 *Pawala* DL.
244 *Bajrata* K.
245 *sakur* L.
246 *desta* G, *deṣṭa* DL.
247 *Bahli* L.
248 *Baguwinda* G.
249 *Bhayadanta* D, *Bayanta* K, *Bagyananta* G.
250 *Nagrada, Upasa* K, *Upasanda, Naghradanta* L.
251 *Wiradagra* om. G.
252 *Nilabajra* G.
253 *Susindra* K, *Śugindra* L.
254 *Kulabajra Ketabajra* G.
255 *desta* G, *Theṣṭa* L.
256 *Tunda, Tamaratrena* K.
257 *manira* K.
258 *iki* L.
259 *awakĕna* K.
260 *ta* om. G.
261 *datĕṅ* K.
262 *iṅ* L.
263 *ambakta* GK.
264 *akweh* K.

nātha mari riku,[265] sĕsĕk kuṭa iku de niṅ prawīra." Maṅka [266] iṅutus maraja Koṣa, Srawaṅga, Kaliṅgarāja; maṅkwa binakta ratu tĕtĕlu [267] ika saha bala.[268] Tan makaḍat prāpteṅ heṅ niṅ pura Hastina; geger harohara sakuṭa Gajāhwaya. Mijil saṅ Sutasoma lawan patnī nira, tan pasuṅ aprana; tuwin [269] saṅ Daśabāhu, śāla, Sucitra, Dakṣa, Śālārdhana,[269a] len para prabhu samadaya, mwaṅ saṅ apatih Jayendra, sami ahyun amĕdalana laga, tan sinuṅ de saṅ Sutasoma; liṅ ira saṅ nareśwara: "Siṅ amapaga [270] sira pĕjah." Matur saṅ Jayendra: "Pukulun, aniwasi [271] riṅ asewaka Pāduka [272] Bhaṭāra. Punapi si depunayunayun [273] si kawulāsawita, yen tan matya! Punapi hurupanipun [274] si dāna [275] sāma niṅ Pāduka Bhaṭāra!" Tan apañjaṅ hatur ira [276] patih; śīghrāmwit manĕmbah, tumuluy [277] maṅkat saha bala; tumut para prabhu. Tumuli [278] saṅ Śālārdhana maṅkat saha bhṛtyakrama sira muṅgw iṅ ratha, dinulur iṅ para kṣatriya, kadi puṣpa manĕḍĕṅ; hanāhawan [279] kuñjara, śakaṭa hastī [280] aśwa, mwaṅ saṅ śāla, Dakṣa, Sucitra; len maraja Daśabāhu muṅgah [281] iṅ ratha; sĕk taṅ balakrama. Aṅliṅ maraja Jinakula; "Sakehe woṅ apraṅ iki kabeh mati mĕne." Maṅkwa sumahur para pañcaka ika: "Kaki prabhu, sampun karĕṅö paṅandika nira iku."

Tan warṇana [281a] saṅ karīṅ pura, warṇanĕn saṅ apraṅ mapagut, maṅloṅilinoṅan.[282] Sampyuh [283] tekaṅ laga. Saṅ Duloma pĕjah de saṅ śāla. Saṅ Dumendagra pĕjah de saṅ Śālārdhana. Saṅ Pakṣīndra pĕjah de saṅ Śālārdhana. Saṅ Subhaṅga pĕjah de saṅ Citraṅsa. Saṅ
86a Sumala pĕjah de saṅ / śāla.[284] Saṅ Sutīkṣṇa pĕjah de saṅ Jayendra. Saṅ Citraṅsa pĕjah de saṅ Dumdumbika. Saṅ Dumdumbika pĕjah de saṅ Jayendra. Saṅ Mohānala, Mukhāgni, Caturkāya, Dhūmawadwa pĕjah de saṅ Siṅhaghoṣa. Maraja Siṅhaghoṣa pĕjah de saṅ Kaliṅgarāja. Saṅ Kaliṅga pĕjah de saṅ Māruta. Maraja Māruta pĕjah de saṅ Koṣa. Saṅ Cedi pĕjah de saṅ Siwanda; lan nara sinatriya [285] akweh pĕjah. Maraja Koṣa, Siwanda pĕjah de saṅ Daśabāhu. Saṅ Daśabāhu, saṅ śāla pĕjah de saṅ Puruṣāda. Saṅ Dakṣa pĕjah de saṅ Wimona. Saṅ

---

265 *mareriku* K.
266 *Maṅkwa* K.
267 *tatĕlu* K.
268 *saha bala* GK, Soegiarto; *sabala* L.
269 *towin* K.
269a *Ardhana* KG.
270 *apapaga* K.
271 *anĕda sih* G.
272 *asewaka ri pāduka* G.
273 *depunahyunahyun* D, *de pun ahyunhyun* K.
274 *si depunayunayun* ... *urupanipun* om. G.
275 *urupanipun pidana* ?? Soegiarto.
276 *I* K.
277 *tumuli* L.
278 *Tumuluy* K.
279 *ana awahana* K.
280 *hastī* om. G.
281 *muṅgw* G, *muṅguh* L.
281a *warṇa* DL, *warnan* K.
282 *maṅloṅ-linoṅan* K.
283 *Sampun syuh* K.
284 *Saṅ Sumala* ... *śāla* om K.
285 *ksinatriya* K.

Jayendra pějah de saṅ Naramāṅsa. Saṅ Sucitra malayu, mawarahi saṅ Sutasoma yen yayah ira pějah de saṅ hyaṅ Rudra.

Śīghra masěh maraja Sutasoma, iṅiriṅ iṅ bala, tan ahyun; paḍa kinon rumakṣa iṅ purī, aṅhiṅ raden Sucitra pinakahastaka lawan para pañcaka[286] mwaṅ butrawa paḍānitihi[287] dwirada. Prāpteṅ samara, giněsěṅ de saṅ Naramāṅsa; tan gěsěṅ, dadi amṛta; paḍa mahurip sakweh iṅ huwus pějah. Krodha saṅ Rudra, mahyun anikěp, tan kěna sinikěp, kady anikěp wawayaṅan. Meraṅ saṅ hyaṅ Śiwa; ya ta manambut tomara; salwir iṅ pṛsaṅka[288] dinukakěn, parěṅ sakoṭi luměpas, tan tumama riṅ saṅ Jinamūrti, těka, hilaṅ, dadi kusuma maněḍěṅ: cakra dadi padma, kanigara; bajra, gadāstra[289] dadi raṅkaṅ mas, kadya[290] jiněm. Asuyi saṅ hyaṅ Rudra, manambut giri sañjata,[291] ginutukakěn, dadi parigi, rěmuk sakeṅ taṅan; daṅṣṭra hyaṅ Parameśwara, těka, pupug ri saṅ Jinakula. Asuyi saṅ hyaṅ Rudra,[292] ahyun maṅawakěna bhuwana. Sawega paḍa tumurun para dewasaṅgya: Indra, Yama,[293] Baruṇa, Dhanendra, Gaṇa, Kumāra, paḍāmuhuti[294] saṅ hyaṅ Bomakesa, mapan dudu sira saṅ[295] apūrba[296] jagat. Maṅkwa mantuk iṅ tuṅgal ira riṅ saṅ hyaṅ Jina. Kari driya nira saṅ Puruṣāda, tiba kadi gunuṅ rubuh; tan makaḍat awuṅu, aněmbahněmbah riṅ maraja Jina-
86b kula, / tan pahyun aṅaturěna[297] riṅ saṅ Kālaweśma: "Maṅka sira dadi apurohita niṅ[298] hulun." Liṅ saṅ Sutasoma: "Sampun maṅkana saṅ prabhu. Manawi kacacad sasaman ira ratu, karsa niṅsun[299] aturěna kami." Maṅka maraja Puruṣāda masuṅuta, kaṅ tinaṅisan maraja Sutasoma; liṅ maraja Sutasoma: "Maraja Puruṣāda, yen sira harěp aguru riṅ hulun, aturěna kami riṅ bhaṭāra Kālaweśma." Maṅkwa hinaturakěn hawan ratha akalihan lawan saṅ Naramāṅsa; tumut para nātha maṅiriṅ. Bawis prāpteṅ weśma Kāla; kapaṅgih saṅ Kālaweśma; liṅ saṅ Puruṣāda: "Punika[300] ta,[301] pukulun, kaṅ dera palaku." Sukha bhaṭāra Kāla; sumahur saṅ Jinakula: "E bhaṭāra Kālaweśma, yen iṅsun dera

---

286 *mañcaka* G.
287 *paḍa* om. DK.
288 *sakweh iṅ pṛsaṅka* D, *sakwehiṅ prasaṅka* K.
289 *saṅstra* G, *daṅastra* K, *daṅstra* DL. Cf. Sut.k. CXXXVIII 8d sq. *Gěk ghyěr těmpuh ikaṅ gadāstra tumibeṅ kṣiti dadi gěrěh iṅ labuh kapāt// Raṅkaṅ mas těṅah iṅ wway adbhuta murub kadi siluman anindītāhalěp/*
290 *kadi* D, *kadiṅ* K.
291 *girisada* G, *girisana* DL. Cf. Sut.k. CXXXVIII9c: *mwaṅ tekaṅ giri sañjateka rumawuh dadi parigi rěmuk sakeṅ taṅan/*
292 *manambut giri* ..... *Asuyi saṅ hyaṅ Rudra,* om. K.
293 *Yama* om. L.
294 *pada mugut i* G, *pada amuhuti* K, *pada muhuttiri* L.
295 *saṅ* om. G.
296 *pūrṇa* G, *apurbwa* K.
297 *aṅaturana* K.
298 *apurohitěniṅ* G, *purohitaniṅ* K.
299 *karsaniṅulun* K.
300 *Puniki* K.
301 *ta* om. L.

taḍah, uwakĕna ratu satus." Tuṣṭa saṅ Kālaweśma, ya ta iṅuwakakĕn[302] de saṅ Puruṣāda. Sampun ucul nātha śata, paḍa matur iṅ maraja Sutasoma: "Aṅhur, pukulun, patik Bhaṭāra padĕma sumadi[303] Pāduka Aji. Sampun Pāduka Bhaṭāra." Liṅ saṅ Jinakula: "E saṅ prabhu uttama, awĕlas iṅsun anak rabi nira, paḍa aṅuṅsi kuṭa niṅsun amĕlasakĕn. Lawan ta, saṅ para nātha kabeh, ruṅunĕn pitutur mami.[304] Aja sira aṅlarani hati niṅ woṅ; ajāmidaṇḍa[305] tan sabĕnĕre; ajāmalat duwe niṅ wadwa nira; aja tan asih iṅ daridra; luluta riṅ paṇḍita; aja sira katuṅkul[306] iṅ kaguṅan, amujya ṅabhaktya;[307] aja mamateni[308] yen[309] tan sabĕnĕre; uttama si yen[310] sira akalisa riṅ pati, sapuraha riṅ tiwas, aṅulaha sāma dāna, ajāpilih jana." Mĕnĕṅ para nātha, anuhu dudunya riṅ ṅuni; maṅke ta paḍāṅaṅĕnaṅĕn wuwus saṅ Jinakula, sami amintuhu.[311] Maṅkwa ta[312] saṅ Sutasoma amalampah tinaḍah de saṅ Kālaweśma. Ya ta paḍa matur para santāna, saṅ Daśabāhu, Siṅhaghoṣa, Citraṅsa, Susena, Māruta, Cedi, Śāla, Dakṣa, Sucitra, mwaṅ saṅ Puruṣāda naṅis i jöṅ saṅ Jinakula. Liṅ saṅ Sutasoma: "E para rāja, aja n amalaṅ[313] sira kabeh, tiṅhalana balaka polah iṅsun." Mĕnĕṅ saṅ para santāna. Maṅkwa sāhasa bhaṭāra Kālaweśma; maṅkwa sinikĕp saṅ nātha; pinaṅunusakĕn khaḍga; ahyun sinuduk,[314] wuruṅ; ahyun pinraṅ,[315] wuruṅ; linumahakĕn, kinurĕbakĕn,[316] wuruṅ; dinuga ñeñeret[317] rudhiranya. Maṅkwa matĕmahan bhujaga saṅ hyaṅ Kāla; ya ta iṅulu maraja Sutasoma, sampun kolu, pāda malĕr iṅ tutuk, tan tĕkeṅ garbha. Maṅkwa makulasahan saṅ hyaṅ Kāla, kadi gĕni karasa riṅ garbha.[318] Mojar saṅ Jinakula riṅ jĕro garbha:[319] "E bhaṭāra Kāla, kuleh iṅsun nora dera[320] ulu pisan? Paran saṅka nira olĕg amaṅani[321] kami? Mapan hulun[322] denta kilala." Mĕnĕṅ saṅ hyaṅ Kālaweśma samby anĕmbahnĕmbah[323] riṅ saṅ Jinakula, liṅ ira: "E saṅ Jinarāja, mĕtwa sira, ahuripa, pituturana mami; kami maṅke apurohita riṅ sira." Sumahur maraja Sutasoma: "Tĕmĕn ta sira?" Liṅ saṅ Kāla: "Siṅgih, pukulun." Maṅkwa mijil sakeṅ garbha saṅ Kāla; tuṣṭa manah iṅ para rāja. Maṅkwa ta saṅ Kālaweśma maguru

---

302 *iṅuwakĕn* K.
303 *sumadu* K.
304 *kami* KL.
305 *aja midana* DGL.
306 *atuṅkul* K.
307 *amujya ṅabhaktya* om. KL.
308 *amateni* K.
309 *ṅ* L.
310 *si yen* om. K.
311 *sami amintuhu* om. GK.
312 *Liṅ* K.
313 *ajanamala* L.
314 *anuduk* K.
315 *amraṅ* K.
316 *kinurĕban* L.
317 *beberet* GL, *ñeñeret* KBW IV 885b s.v. beret, II 527a s.v. duga.
318 *wuruṅ, linumahakĕn ... karasa riṅ garbha* om. K.
319 *riṅ jĕro garba* om. L.
320 *dera* om. K.
321 *amaṅan iṅ* GL.
322 *ṅulun* G.
323 *anĕmbah* G.

riṅ saṅ Jinakula; sampun winarah iṅ kaśāntikan.[324] Bhraṣṭa sukha niṅ para nātha tumiṅhal iṅ [325] saṅ Sutasoma. Sampun winarah iṅ aji, sampūrṇa niṅ rāga,[326] paran iṅ mati, sampūrṇa niṅ mati, tiněmu niṅ mati,[327] hurip iṅ mati, sampūrṇa niṅ apaṅgih[328] lawan kaṅ[329] pinaṅgih. Sampun tělas pawarah saṅ Jinakula; ya ta mantuk saṅ Sutasoma. Pinaraban saṅ Antakadwiman saṅ Kālaweśma, kari matapeṅ giri Gadarba.[330] Maṅkwa sawadwa nira maraja Puruṣāda paḍa mahurip de saṅ Jinarāja, maṅkwa paḍa bhakti ri saṅ Sutasoma, manut sa-ulah ira [331] saṅ Puruṣāda. Sampun pūrṇa [332] dānawa těkeṅ turaṅga, wāhana, mwaṅ para nātha katiga.[333] Ramya patut bala [334] danuja lan jana kabeh. Maṅkwa mantuk iṅ Gajāhwaya, inuparěṅga, hinarayana, paḍa tuṣṭa, mapatut saha krama.

87a Tucapa bhaṭāra Sura/nātha anrahakěn widadari, gañjaran ira aṅalahakěn asura, den kadi saṅ Dhanañjaya. Maṅkwa tinulak de saṅ Jina.[335] Liṅ saṅ hyaṅ Surapati: "Punapi ta,[336] saṅ prabhu, karan iṅ tinulak?" Wikalpa nira saṅ Sutasoma matura yen sampun katěḍa sih iṅ dewatā kabeh: "Gumanti ta manirāněḍa huripane saṅ nātheṅ Siṅhala [337] sasantānabalaturaṅgane." Tuṣṭa saṅ hyaṅ Śakra, liṅ ira: "Haywa saṅśaya." Maṅkwa iṅudanan amṛta, maṅkwa paḍa mahurip saha bhṛtyakoṣa, wāhana; sakweh iṅ abela paḍa mahurip. Maṅkwa ta amicāra saṅ nātha lawan para kṣatriya, mwaṅ mantri ṅaran Pramoda, mwaṅ ari, saṅ Salwa, Kontara, Janaka, Kaṅgala, Ketu, Māya, Śaṅkha, Racajana,[338] Subala,[339] Subalāntaka,[340] paḍāṅaywani yen marěkeṅ [341] Gajāhwaya. Śīghra maṅkat saha patnī mungw iṅ ratha.

Tucapa wěruh saṅ Jinakula yen saṅ Jayawikrama marěk saha patnī. Maṅka kinen sirāyi nira amapaga saha pisalin tigaṅ raṅsukan [342] sowaṅ garane kapitu, paḍa pisaliněn piṅ tiga sadina. Maṅke prāpta saṅ nātheṅ Siṅhala, pinapag de saṅ Puṣpawatī saha bhūṣaṇa kapitu; paḍa pinisalin.Len maraja Jayawikrama, pinapag,[343] pinisalin limaṅ raṅsukan, kaprabhun. Mwaṅ para kṣatriya kasaṅa len saṅ Pramoda pinisalin limaṅ raṅsukan. Ramya patut lawan maraja Puruṣāda. Maṅkwa ta kinen paḍa mantuka para prabhu ika, prasamāmwit sapurasapura,[344]

---

324 *winarahan kaśāntikan* KBW III 39a (s.v. śāntika), *winarah tiṅkah iṅ kaśāntikan* K.
325 *tumiṅali* KL.
326 *nirrāga* KBW III39a (s.v. śāntika).
327 *tiněmu niṅ mati* om. K.
328 *amaṅgih* K.
329 *taṅ* K.
330 *Kadarba* G.
331 *i* G.
332 *sampūrṇa* K.
333 *mwaṅ para nātha katiga* om. G.
334 *patuṅgala* G.
335 *Jinakula* K.
336 *ta* om. L.
337 *Siṅgala* G, *Siṅala* KL.
338 *rajana* G.
339 *Subala* DGKL, a diplography? See note to the translation 40.
340 *saṅ Balantaka* DK, *sabalantaka* L.
341 *marěk iṅ* K.
342 *raṅsuk* K.
343 *pinapag* om. L.
344 *sapur-sapura* K.

saṅ nātheṅ Siṅhala, Śrīmagadha, Srawaṅga, Śrīkaliṅganātha, Dwārawatī, Wirāṭa, Welarāja, Cedi, Kuṇḍi, Nalabeka, Lĕṅkendra, mwaṅ nātha śata punika, paḍa mantuk saha gṛha, kabeh paḍa saha mṛdaṅga nuṅgalnuṅgal. Aṅhiṅ maraja Puruṣāda tan harĕp muliheṅ Ratnakaṇḍa, wentĕn iṅ parwata maṅulahakĕn Jinasmṛti saha yodha, mantri nira kabeh, paḍāṅulahakĕn kamaharddhikan; yodha, mantri paḍa mari buddhi [345] hiṅsaka.

87b Maṅkwa saṅ hyaṅ Jina mantuk iṅ Jināla/ya. Saṅ Śālārdhana pinakramakĕn [346] putrī nira maraja Siṅhaghoṣa, ṅaran dewī Rukmawatī. Raden Śāla maṅalap putrī nira maraja Citraṅsa, ṅaran saṅ Antawatī, maṅadĕg ratu riṅ Kāśīpati. Saṅ Daśabāhu mantuk iṅ Dakṣiṇālaya. Saṅ Sucitra maṅalap anak ira maraja Susena, ṅaran dewī Rĕṅgawati, maṅadĕg [347] nātheṅ Kumbina. Saṅ Dakṣa makrama ātmaja nira maraja Māruta, ṅaran Saṅkawati, maṅadĕg ratu riṅ Welarājya. Maraja Puruṣāda . . . . [348]

---

[345] *abudi* K.
[346] *pinakramakakĕn* L.
[347] *paṅadĕg* G.
[348] The tale in all the MSS. ends in a lacuna.